

# ***Sunday Newsletter (#6, 2019) Недільний Листок***

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC  
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8  
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: [www.uocstmarysurrey.com](http://www.uocstmarysurrey.com)  
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: [mpozdyk@gmail.com](mailto:mpozdyk@gmail.com)  
Parish President: Lilia Johnson

**FEBRUARY 10, 2019 – 37<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST (ZACCHAEUS).**  
(Tone 4. *Ven. Ephraim the Syrian (379). Ven. Ephraim of the Kyivan Caves (1098).*  
*St. Palladius the Hermit (IV). St. Isaac the Syrian (VII).*  
(The Scripture Readings: *Epistle: 1Tim. 4:9-15; Gospel: Lk. 19:1-10*)

**10 ЛЮТОГО, 2019 – НЕДІЛЯ 37-а ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ (ЗАКХЕЯ).**  
(Голос 4. *Прп. Єфрема Сиріна (379). Прп. Єфрема Печерського, єп.*  
*Переяславського (1098). Прп. Палладія пустельника (IV).*  
*Прп. Ісаака Сиріна, єп. Ніневійського (VII).*  
(Читання із Св. Письма: *Апостол: 1Тим. 4:9-15; Євангеліє: Луки 19:1-10*)

It is known that the sycamore fruit is small and tastes sour. It is also known as a fruit for the poor. Only when one pierces the middle of the fruit does one get a sweet taste.

Much like when Jesus pierced the heart of Zaccheus in today's Gospel reading. It was only after Jesus asked to be in communion with Zaccheus when he sweetened up to the Love that Christ had for him as well as for all of us who want to see Him.



<http://full-of-grace-and-truth.blogspot.ca/>

Відомо, що плід смоковниці малий і кислий на смак. Він також відомий як плід для бідних. Тільки тоді, коли хтось пронизує середину плоду може отримати солодкий смак. Подібно тому, як Ісус у Євангельському читанні, пронизив серце Закхея. Це сталося тільки після того, як Ісус попросився до дому Закхея, щоб спілкуватися з ним, тільки тоді серце його стало солодким до Любові, що Христос мав для нього, а також Любов котру має Ісус для всіх нас, хто бажає бачити Його.

**СВ. ЄВАНГЕЛІЄ** (Лк. 19:1-10)

Одного разу проходив Ісус через Єрихон. І ось один муж на ім'я Закхей, він був старший над митарями і чоловік був багатий, бажав бачити Ісуса, хто Він; але не міг за народом, бо був малий на зріст. І, забігши наперед, виліз на смоковницю, щоб побачити Його, бо Він мав проходити біля неї. Коли Ісус прийшов на те місце і, глянувши, побачив його, сказав йому: Закхею, злізь скоріше, бо сьогодні Мені належить бути в тебе в домі. І він поспішно зліз і прийняв Його з радістю. І всі, побачивши те, почали нарікати, що Він зайшов гостити до грішного чоловіка.

Закхей, вставши, сказав Господеві: Господи, половину добра мого я віддам убогим і, якщо кого скривдив чим, поверну вчетверо. Ісус сказав йому: нині прийшло спасіння дому цьому, бо і він син Авраамів. Прийшов бо Син Людський знайти і спасти, що загинуло. (УПФ)

**THE HOLY GOSPEL** (Lk. 19:1-10)

At that time when Jesus was passing through Jericho behold, there was a man named Zacchaeus who was a chief collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be a guest with a man who is a sinner."

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost." (NKJV)

**COMMENTARY:** (Lk. 19:1-10) Jaricho was notorious as a place of iniquity and is commonly associates with sinful living. This encounter between Christ and Zacchaeus demonstrates that grace can accomplish that which is impossible to man. Many spiritual interpretations express the universal significance of this encounter.

Theophylact sees the crowd symbolizing sins: "Crowded in by a multitude of passions and worldly affairs, he is not able to see Jesus." St. Ambrose sees several parallels: (1) Zacchaeus being short is indicative of his being short on faith and virtue; (2) that Zacchaeus must ascend a tree shows no one attached to earthly matters can see Jesus; and (3) the Lord intending to pass that way reveals that Christ will approach anyone willing to repent and believe. (19:8) Zacchaeus uses the term give for his free and generous offering to the poor, and restore for what he owes those he had cheated, as this was not a gift but required by the Law (Ex. 22:1). By doing both, Zacchaeus not only fulfills the Law, but shows his love of the gospel. (Orthodox Study Bible, 2008, p. 1403)

**Тропар Недільний, Голос 4:**

Світлюю воскресіння проповідь,/ від ангела почувши Господні учениці,/ і прадідне осудження відкинувши,/ апостолам хвалячися, промовляли:/ Знищена смерть, воскрес Христос Бог,/ даруючи світові, велику милість.

**Тропар Храму, Голос 1:**

У різдві дівство зберегла єси,/ в успінні – світу не покинула єси Богородице./ Перейшла Ти до життя, будши Матір'ю Життя/ і молитвами Твоїми визволяєш від смерти душі наші.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові,

**Кондак Недільний, Голос 4:**

Спас і Визволитель мій,/ із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних,/ і врата пекельні сокрушив,/ і як Владика, на третій день воскрес.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків. Амінь.

**Кондак Храму, Голос 2:**

В молитвах невсипущу Богородицю,/ і в заступствах незамінне уповання,/ гріб і смерть не втримали,/ бо як, Матір Життя,/ переніс її до Життя Той,/ Хто вселився в утробу приснодівственну.

**Прокимен, на Голос 4:**

Які величні діла Твої, Господи,/ все премудрістю сотворив єси.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличався єси.*

**Tropar, Tone 4:**

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

**Tropar, Tone 1:**

In giving birth, You did preserve Your virginity, in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. You who are the Mother of Life were translated unto life, and by Your prayers You deliver our souls from death.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

**Kondak, Tone 4:**

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

both now and ever/ and unto the ages of ages. Amen.

**Kondak, Tone 2:**

Neither the tomb nor death/ could hold the Theotokos,/ who is sleepless in Her prayers/ and an unfailing hope in Her intercession./ For as the Mother of Life She has been translated to Life/ by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

**Prokeimen, Tone 4:**

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.*

### АПОСТОЛ: (1Тим. 4:9-15)

**Читець:** З Першого Послання до Тимофія Святого Апостола Павла читання.

Сину Тимофіє! Слово це вірне і всякого прийняття гідне. Бо ми для того і трудимося і ганьбу терпимо, що уповаємо на Бога Живого, Який є Спасителем усіх людей, а найбільше вірних. Проповідуй це і навчай. Нехай ніхто не гордує своєю молодістю: але будь взірцем для вірних у слові, в житті, в любові, в душі, у вірі, в чистоті. Доки не прийду, займайся читанням, наставлянням, повчанням.

Не занедбуй дарування, що перебуває в тобі і дане тобі за пророцтвом з покладанням рук священства. Про це турбуйся, в цьому перебувай, щоб успіх твій для всіх був очевидний. (УПФ)

#### Аллилуя:

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

**Стих:** *Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.*

#### Причасний

Хваліть Господа з небес,/ хваліть Його в вишніх. Аллилуя (3)

### ВИПРОБУВАННЯ СПРАВЖНЬОЇ ЛЮБОВІ

#### **ХРИСТОС:**

1. Моя дитино, часто прихильність помилково вважають справжньою любов'ю, поки її не перевірять. Лише час і випробування показують, наскільки справжньою є твоя любов до Мене. І час, і випробування даються тобі в щоденному житті.

2. Не підводь Мене в своїх щоденних справах. Дотримуйся своїх добрих постанов. Не дозволяй своїй добрій волі охолонути, але з плином дня відновлюй свої наміри. Інакше, коли прийде нещастя, ти шукатимеш розради замість того, аби прийняти його і офірувати Мені як жертву. (продовження на ст. 5)

### EPISTLE: (1Tim. 4:9-15)

**Reader:** The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

Timothy my son! This is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach. Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.<sup>15</sup> Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all. (NKJV)

#### Alleluia Verses:

Bend your bow and proceed prosperously, and be kind because of truth, meekness, and righteousness.

**Verse:** *You have loved righteousness and hated iniquity.*

#### Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia (3).

3. Сьогоднішній день принесе тобі більше нагод, аби підтвердити свою любов до Мене. Коли приходять розчарування, труднощі і невдачі, не дозволяй їм злякати, засмутити чи знеохотити тебе. Роби, що можеш, аби розв'язати свої проблеми розумно, але якщо вони тобі не під силу, прийми ці проблеми як Мою Волю.

4. Як ти був задоволений, коли Я посилав тобі приємні речі, так само тобі слід охоче приймати усі неприємності, які можу послати. Зосередься на Тому, Хто дає, а не на дарункові. Усвідом Мою любов до тебе, Мою мудрість і Мою вічну мету для тебе. Відмовляйся жаліти себе і навіть зважати на себе. В усьому хай керую твоїм життям Я.

5. Не соромся служити іншим заради Мене. Хочу, щоб ти жив кожен мить для Мене. Зосередься на Мені в усіх справах. Благословляй Мене, коли життя прикре так, як коли воно приємне. Якщо знаєш Мене добре, ти ніколи не переставатимеш хвалити Мене, навіть якщо Я не даватиму тобі більше дарів.

**РОЗВАЖ:**

Чи я є правдивим і вірним другом Христа? Моє щоденне життя є відповіддю. Моє відношення, мої бажання, вчинки, коли справи важкі й неприємні, - усе це виявляє, якою мірою я належу Ісусові. Мені треба пам'ятати про це упродовж дня, особливо в ті моменти, коли моє самолюбство схильне чинити опір людям, які ускладнюють моє життя. Замість того, аби обурюватись неприємними обставинами, можу виявити своє правдиве самопідкорення Христові. Коли мушу зносити несподіване і небажане, тоді виявляю, поза всяким сумнівом, ступінь своєї любові до Бога. Я виявляю або часткову, компромісну любов, або чисту, самовіддану любов.

*(Антони Паун, Хліб Мій Щоденний, 2007, кн. II-III, ст. 352-355)*

**THE TEST OF TRUE LOVE**

**CHRIST:**

My child, many an affection is mistaken for true love until it is put to the test. Only time and trials prove how genuine your love for Me is. Both the time and the trials are given to you in your daily life.

2. Do not fail me in your daily activities. Keep up your good resolutions. Do not allow your good will to grow cold, but as the day progresses renew your intentions. Otherwise when adversity comes you will look for relief, instead for accepting it and offering it to Me as a sacrifice.

3. Today will bring you a number of occasions to prove your love for Me. When disappointments, difficulties, and failures come, do not let them frighten, sadden, nor discourage you. Do what you can to solve your problems intelligently, and if they are beyond your control, accept them as My Will.

4. As you were pleased when I sent you pleasant things, so too should you willingly accept any unpleasant things which I may send. Keep your eyes on the Giver, not on the gift. See My love for you, My wisdom, and My eternal purpose *(Continued on p. 6)*

(Continued from p. 5) for you. Refuse to feel Sorry for yourself, or even to consider yourself. In all things let Me direct your life.

5. Do not be ashamed to serve others for My sake. I want you to live each moment for Me. Keep your eyes on Me in all things. Bless Me as much when life is disagreeable as when it is pleasant. If you know me well, you will never stop praising Me, even if I give you no more gifts.

**THINK:**

Am I a fair weather friend of Christ's, or am I a true and loyal friend? My daily life is the answer. My attitude, my desires, my actions when things are difficult and unpleasant – these prove how much I belong to Jesus. I need to keep this fact before me throughout the day, especially at the very moment when my self-love tends to rebel at the people who make my life harder. Instead of resenting my unpleasant circumstances, I can prove my true self-surrender to Christ. When I must bear the unexpected and undesirable, then do I prove beyond all doubt, my degree of love for God. I show either a partial, compromising love or a pure, selfless love.

(Anthony J. Paone, *My Daily Bread*, 1954, p. 545-547)

**~ ANNOUNCEMENTS ~**

**EXECUTIVE MEETING** will be held today, February 10<sup>th</sup> following Fellowship hour. All executive members are asked to attend this meeting.

**GREAT FEAST** of the Meeting of the Lord (Стрітення Господнє) falls on Friday, February 15<sup>th</sup>. A Divine Liturgy will be held on that day. After the Divine Liturgy we bless the candles and for the blessing you may bring your own candle(s) or buy in church if you wish.

**WOMEN'S ASSOCIATION** will be holding their AGM on Sunday, February 24<sup>th</sup>. All members are encouraged to attend this meeting.

**OUR PARISH MEETING** will be held on Sunday, March 10<sup>th</sup> following the Fellowship hour. All members are encouraged to attend this important meeting.

**OUR SINCEREST GREETINGS** are extended to Sonia Hasselaar (8), Yuri Goncharenko (13), Sophia Alexandrova (15), Anna Nykoniuk (17), and Svitlana Nikolenko (27) who celebrate Birthdays in February. May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

**PLEASE REMEMBER** that now it is due time to pay your church membership fees for 2019. Please see Yuliya Shokalyuk to renew your membership. Thank you for your attention to this important matter.

**SCHEDULE OF THE SERVICES**

Friday, February 15 – Divine Liturgy (Meeting of Christ) at 10:00 am

Sunday, February 17 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, February 24 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, March 3 – Divine Liturgy at 10:00 am